

TINCHÍYAI XUJUN

Lecciones de Lectura y Escritura



Mazateco de San Felipe Jalapa de Díaz,
Oaxaca

TINCHÍYAI XUJUN

Lecciones de Lectura y Escritura

Mazateco de San Felipe Jalapa de Díaz,
Oaxaca

Tercera edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024
2007

Colaboradores: Froylán Pérez Moreno
Judith L. Schram
Terry L. Schram

Redacción del Mazateco: Froylán Pérez Moreno

Dibujante: Cathy Marlett

© 2007 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/popoloca/mazateca-jalapa/L133-Lecciones-maj.htm>

Primera edición	1991	5C
Segunda edición	2007	1C
Tercera edición	2007	(versión electrónica)

Lecciones de lectura y escritura
Mazateco de San Felipe Jalapa de Díaz (maj)

Propósitos

Este libro de lectoescritura se elaboró con el propósito de que los hablantes del mazateco que ya saben leer y escribir en español, puedan aprender a leer y escribir en mazateco. Fue elaborado de tal manera que, siguiendo las instrucciones, el lector pueda aprender a leer en mazateco sin la ayuda de un maestro. En algunas lecciones se han incluido cuentos escritos por hablantes del mazateco junto con los ejercicios de escritura.

En cada lección se enseñan algunas letras o combinaciones de letras, y además, algunas sílabas. En mazateco algunas sílabas se componen de una consonante y una vocal, como las siguientes:

sa so su chu tsa tso

Hay otras sílabas que se componen de más de una consonante y más de una vocal.

Ejemplos:

ntia skua ntjo k'ien jnu

¿Mí kjuaha kin'endaha xujuin? Kin'enda xujuin tu xi xuta xi ja mahara ts'inya stila, ta incha kumaha nga ts'ínya ko ts'ínttu énná.

Najmi machjeén tsa tjin xi kuakúyahi, it'aha ta kuihi xujuin títsuya tente ni xi tjin nga n'ei.

Nga tentee én chá xi tjinntut'á xujuin, nku nda xi mahá énná kits'ínnda.

Contenido

Lección:

1	Introducción	1
2	Los tonos	5
3	La combinación ts	8
4	La letra x	12
5	Vocales nasales	15
6	El saltillo en medio de la sílaba	20
7	La letra e	24
8	La j en medio de la sílaba	29
9	Las combinaciones con n al principio	35
10	El saltillo al principio de una sílaba	41
11	La j al principio de una sílaba	47
12	Combinaciones de vocales	54
13	Vocales prolongadas	60
14	Las combinaciones dy y dz	68
15	Los tonos alto, medio y bajo	73
16	Deslices tonales	83
	Cuentos	91
	Clave para corregir los ejercicios	95

Lección 1 Introducción

En el mazateco las siguientes letras se pronuncian igual que en el español: **a, b, c, ch, d, f, g, i, j, k, l, m, n, ñ, o, p, r, rr, s, t, u, y.**

Usando esas letras, podrá leer muchas palabras en mazateco, como las que se encuentran a continuación:

niyá	camino	tasa	taza
tífi	se va	chítú	gato
kuma	se puede, podrá	já	hombres
títi	se está quemando	nisa	cántaro
staya	sordo	kilu	kilo
ni	rojo, cosa	kicha	machete
kúá	caracol	stu	podrido

En la escritura del mazateco hay que considerar que las letras **rr** y **p** sólo se usan en palabras en mazateco que son préstamos del español, como las siguientes:

búrrú burro

yálapi lápiz

Ejercicio 1. Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo, como se muestra en el ejemplo.

- | | | |
|-------------|----------------|----------------|
| 1. estrella | niñu | tiña |
| 2. calabaza | n <u>a</u> chu | tsichu |
| 3. llegó | tsichu | chítú |
| 4. puedo | n <u>a</u> nú | mana |
| 5. cenizas | nisu | nasu |
| 6. tú | ja | ji |
| 7. pato | n <u>a</u> nú | nañá |
| 8. cántaro | nisu | nisa |
| 9. fruta | t <u>i</u> | tu |
| 10. abuela | n <u>a</u> chá | k <u>i</u> cha |

Al terminar los ejercicios de cada lección, busque la clave para corregir los ejercicios. Ésta se encuentra en la página 95. Compare y corrija sus respuestas.

Lea estos enunciados.

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. Chánka n<u>a</u>chu. | La calabaza es grande. |
| 2. Chu tífiko n<u>i</u>ñu. | El animal se está llevando la tortilla. |
| 3. N<u>a</u>chá<u>n</u>a maha. | Es mi abuela. |
| 4. Ja chá ch<u>i</u>nko. | El cochino ya es viejo. |
| 5. Su k<u>a</u>m<u>o</u>. | La cama es azul. |

Ejercicio 2. Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra en mazateco que corresponda a la del español.

1. rosa _____
2. viejo _____
3. año _____
4. se puede _____
5. perro _____
6. mes _____

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 95.

En el mazateco, a diferencia del español, cada sílaba se pronuncia con su propio tono. A veces el tono es la única diferencia entre las palabras que se escriben con las mismas letras, como se nota en los siguientes pares de palabras. Podrá oír mejor los tonos si los chifla.

xá	trabajo	ts'ínxá	trabaja
xa	tigre	ts'íínxá	trabajará
xá	manchita	ts'inxá	trabajaré
tsinina	mi tío	n'exái	trabajas
tsininá	nuestro tío	n'exái	trabajamos

Lección 2 Los tonos

En esta lección se enseñan los tonos. El tono alto se indica con un acento escrito, el tono bajo se representa con una rayita debajo de la vocal y el tono medio se reconoce por no tener ni acento ni rayita.

Ejemplos:

yá	árbol, madera
ni	rojo, cosa
ch<u>u</u>	animal
yálap<u>i</u>	lápiz

Ejemplos de palabras en mazateco que se pronuncian con tono alto. Éstas se escriben con acento:

chá	hombre	núyá	yuca
nú	año	chítú	gato

Atención: En el mazateco el acento se usa de diferente manera que en el español. En el mazateco el acento siempre indica tono alto, y no mayor intensidad de pronunciación como en el español. En el mazateco la última sílaba de la raíz de la palabra siempre se pronuncia con mayor intensidad, por eso no es necesario marcar el acento como en el español.

Ejemplos de palabras en mazateco que se pronuncian con tono bajo. Éstas se escriben con una rayita debajo de la vocal:

na	mujer	niñ<u>u</u>	tortilla
ja	águila	n<u>a</u>chu	calabaza

Ejemplos de palabras en mazateco que se pronuncian con tono medio. Éstas se escriben sin acento y sin rayita debajo de la vocal:

ma	se puede	nisa	cántaro
ti	muchacho, se quema	tiña	cerca

En algunas palabras del mazateco el tono se desliza de un nivel a otro en la misma sílaba, es decir, una misma sílaba tiene dos tonos.

Ejemplos:

chjuún	esposa
man<u>u</u>u	pueden
chó<u>o</u>	el hombre

Ejercicio 3. Escoja de las palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo como se muestra en el ejemplo.

- | | | |
|-----------|-------------|--------------|
| 1. pato | nanú | nanúu |
| 2. águila | já | ja |
| 3. mes | sá | sa |
| 4. perro | nañá | nána |
| 5. hombre | chá | chóo |

Al terminar los ejercicios de cada lección, busque la clave para corregir los ejercicios. Ésta se encuentra en la página 96. Compare y corrija sus respuestas.

Lea estos enunciados.

Yálap_i xi kisakuyána nkuch_a ja tífima
ichí. Ja ichí kama.

Nda maestru t_ibakúyana mus_ika. Ja
tímana ichí ichí. Ko nána ta t_ibakúya sana.
Ichí ichí ja tímana.

Si usted desea aprender más sobre los tonos antes de proseguir, vaya a las lecciones 15 y 16.

Lección 3 La combinación ts

En el mazateco la **t** y la **s** se combinan al principio de la sílaba.

Ejemplo:

tsa morral



tsa
a

a	u	i	o
tsa	tsu	tsi	tso

tsu	tsa	tsi
su	sa	si

tsa
cha
bi
ta
ki

Otros ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con **ts**:

tsutsu chalupa

tsu dice

tsichu llegó

k̄tsa rápido

Escriba en su cuaderno diez veces la palabra **tsa**. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

¿Qué otras palabras hay con **ts**? Escríbalas en las líneas.

En la página 96 de la clave se citan algunos ejemplos con **ts**.

Comparación de palabras con **ts** y palabras con **s**:

t sa	morral	ts í	lluvia
s á	luna	s i	sucio
tsu	dice		
su	azul		

Comparación de palabras con **ts** y palabras con **ch**:

t sa	morral	ts í	lluvia
ch á	viejo	ch í	pequeño
tsu	dice		
chu	animal		

Ejercicio 4. Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- | | | |
|-----------|---------------|--------------|
| 1. llegó | tsichu | chu |
| 2. morral | tsa | sá |
| 3. dice | tsu | tu |
| 4. dijo | títsu | kítsú |
| 5. gato | tsutsu | chítú |

Al terminar los ejercicios de cada lección, busque la clave para corregirlos. Dicha clave se encuentra en la página 96. Compare y corrija sus respuestas.

Lea estos pequeños cuentos.

Kítsa tímo ndo. Kítsa kítsa tífi.

—Tsí nibá, ja nibá tiña —títsu nga tímo.

—Nku tsutsu tsichu nankina. Kítsa kítsa fi. Ja ma jo níyá fika má tsuba tí tsinina
—títsu nda Juo.

Ejercicio 5. Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra en mazateco que corresponda a la del español, anotando también los tonos.

1. morral _____

2. caracol _____

3. metate _____

4. tío _____

5. mi tío _____

6. chalupa _____

7. camarón _____

8. arena _____

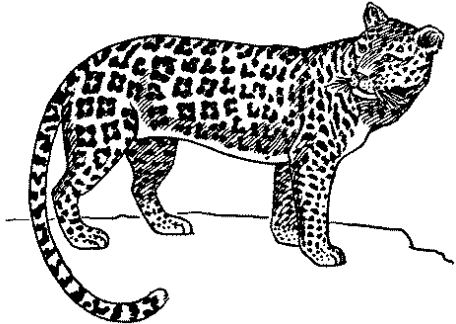
Al terminar los ejercicios de cada lección, busque la clave para corregirlos. Dicha clave se encuentra en la página 96. Compare y corrija sus respuestas.

Lección 4 La letra x

La letra **x** tiene una sola pronunciación en el mazateco.

Ejemplo:

xa tigre



xa
a

a	i	u
xa	xi	xu
tsa	tsi	tsu

xa
tu
xu
tsi
xi

Otros ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con **x**:

xuta gente

naxú flor

xi dulce

xá trabajo

Escriba en su cuaderno diez veces la palabra **xa**. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

¿Qué otras palabras hay con **x**? Escríbalas en las líneas.

En la página 97 de la clave se citan algunos ejemplos con **x**.

Comparación de palabras con **x** y palabras con **s**:

xi dulce

xá trabajo

si sucio

sá luna (mes)

Comparación de palabras con **x** y palabras con **ch**:

xá trabajo

nxu garganta

chá viejo

nchu calabaza

Ejercicio 6. Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- | | | |
|------------------|--------------------|-------------|
| 1. espuma | xú | su |
| 2. animal | ch<u>u</u> | xú |
| 3. trabajo | chá | xá |
| 4. garganta | nax<u>u</u> | naxú |
| 5. está diciendo | títsu | tíxu |
| 6. está seco | kítsi | kixi |

Al terminar los ejercicios de cada lección, busque la clave para corregirlos. Dicha clave se encuentra en la página 97. Compare y corrija sus respuestas.

Lea este cuentecito.

—Nku xú ndanubayá kabanka. Xatí xú kabanka ndo —títsu xi títsuya.

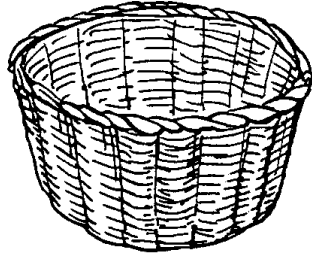
—Mi xutá ndo —títsu—. Nkutsa mi xutá niu.

Lección 5 Vocales nasales

En el mazateco cuando una sílaba termina con la letra **n**, no se pronuncia como en el español porque en el mazateco la **n** al final indica que las vocales de la sílaba son nasales, es decir, se pronuncian sacando el aire por la nariz.

Ejemplo:

nisin canasta



nisin
sin
in

in	an	on	un
tsin	tsan	tson	tsun
sin	san	son	sun
kin	kan	kon	kun

tsin
tin
kon
chun
kin

sin	san	tsun	ton	chin
si	sa	tsu	to	chi

Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con **in**:

chutin elote

jin ocho

Escriba en su cuaderno diez veces la palabra **nisin**. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

¿Qué otras palabras hay con **in**? Escríbalas en las líneas.

En la página 97 de la clave se citan algunos ejemplos con **in**.

Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con **an**:

tusán limón

kan veinte

jan tres

¿Qué otras palabras hay con **an**? Escríbalas en las líneas.

En la página 97 de la clave se citan algunos ejemplos con **an**.

Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con **un**:

tsatsun se echó a perder

jun ustedes

juun sí

¿Qué otras palabras hay con **un**? Escríbalas en las líneas.

En la página 97 de la clave se citan algunos ejemplos con **un**.

Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con **on**:

chón temblor

fikon va a rozar

tõon dinero

¿Qué otras palabras hay con **on**? Escríbalas en las líneas.

En la página 97 de la clave se citan algunos ejemplos con **on**.

Comparación de palabras con vocales nasales y palabras sin vocales nasales:

títin	está goteando	kikon	rozó
títi	se está quemando	fiko	lleva
san	agrio	konsun	rozará
sá	luna	su	azul

Ejercicio 7. Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- | | | |
|---------------|--------------|----------------|
| 1. tú | ji | jīn |
| 2. color café | chá | chan |
| 3. siéntate | ichí | tīnchin |
| 4. la luna | sóo | īsun |
| 5. perico | chíkī | chikín |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 98.

Lea este cuentecito.

Natsin tíma má kafi nána. Kan nisin ni kafiko. Kafiko chutin ko tusán ko nachu, ko ta kafiko tasa ko kicha. Ko nku nisa kúa kafiko ya ijin natsin jaán.

Ejercicio 8. Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra en mazateco que corresponda a la del español, anotando también los tonos.

1. ocho _____

2. elote _____

3. nació _____

4. vaso _____

5. madrina _____

6. está goteando _____

7. sabor _____

8. leña _____

9. está jugando _____

10. dinero _____

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 98.

Lección 6 El saltillo en medio de la sílaba

En el mazateco muchas palabras llevan el sonido que se llama cierre glotal. El cierre glotal se representa con el apóstrofo recto, o saltillo “ ’ ”. Este signo representa el sonido que hacemos cuando cerramos la garganta de modo que no salga nada de aire por la boca o por la nariz. Puede presentarse en medio de la sílaba.

Ejemplo:

ts'ú huipil



ts'ú
tsu
u

u	in	a	o
tsu	tsin	cha	jo
ts'u	ts'in	ch'a	j'o

ts'u	n'u	j'u
s'in	t'in	qu'in
ch'a	j'a	k'a
y'o	b'a	b'i

Otros ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con saltillo:

s'í fiesta

ch'á carga

n'ú reata

ch'in enfermedad

t'in vete

x'in esposo

Escriba diez veces la palabra **ts'ú** en su cuaderno. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

¿Qué otras palabras hay con saltillo en medio de la sílaba?

En la página 98 de la clave se citan algunos ejemplos.

Comparación de palabras con saltillo y sin saltillo:

yá árbol

nú año

y'a lleva

n'ú reata

tin gotea

be sabe

t'in vete

b'é pega

Ejercicio 9. Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- | | | |
|-------------|--------------|--------------|
| 1. esposo | x'ín | xin |
| 2. dice | ts'ú | tsu |
| 3. reata | n'ú | nú |
| 4. viejo | ch'á | chá |
| 5. borracho | ch'ì | ìchí |
| 6. hace | ts'ín | tsín |
| 7. temblor | ch'on | chón |
| 8. veinte | k'an | kan |
| 9. chayote | ch'in | ch'ín |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 99.

Lea estos pequeños cuentos.

—Nch'án tímana. Ja kuayá nch'án —títsu xú ndach'ì xi tsichu Tejo.

B'a xúhú títsu nga tsich'onjin. Xí kitenqui xúhú nga b'a kin'ehe. Mi ta kitse xúhu nch'án, b'a tjín.

Tsí k'ua. Ch'on tíjuaneya. B'a ma nga tsí nibák'a.

—Ninti ch'onkun xú ts'ín t'axín jách'on —tsu já chá.

Ejercicio 10. Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra en mazateco que corresponda a la del español, anotando también los tonos .

1. huipil _____

2. mecapal _____

3. lleva _____

4. nació _____

5. pasó _____

6. estoy borracho _____

7. trueno _____

8. viuda _____

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 99.

Lección 7 La letra e

Todos nosotros conocemos las vocales **a**, **i**, **o** y **u**. Pero hay otra vocal en el mazateco que es distinta a las vocales del español; ésta es la vocal **e**. No se pronuncia como la **e** del español. Como las otras vocales, la vocal **e** se nombra por el sonido que representa en las palabras. Lea en voz alta este ejemplo y escuche bien el sonido de la letra **e** del mazateco.

Ejemplo:

te diez **10**

La **e** también se puede nasalizar y entonces se escribe **en**.

Ejemplo:

sén vela

te	sen	e	e	en	en	e
e	en	te	ne	tse	chen	be

te	n'e	tse
ti	n'i	tsin
tu	n'u	tsun

i	e	en	i
tsi	tse	tse	ki
ts'i	ts'e	ts'en	k'i

Otros ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con **e** o **en**:

be	sabe, ver	sén	vela
nise	pájaro	s'en	cabe
ye	culebra	chánisen	ratón

Escriba en su cuaderno diez veces la palabra **te**. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

¿Qué otras palabras hay con **e**?

En la página 99 de la clave se citan algunos ejemplos con **e**.

¿Qué otras palabras hay con **en**?

En la página 99 de la clave se citan algunos ejemplos con **en**.

Comparación de palabras con **e** y con **a**:

se espeso

nte arete

sá luna

nta suave

Ejercicio 11. Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- | | | |
|------------------|----------------|---------------|
| 1. hombre | chách'e | chá |
| 2. trampa | chen | ch'e |
| 3. pega | be | b'é |
| 4. flojo | tse | ts'e |
| 5. aguacate | nimá | nime |
| 6. está comiendo | tíine | tiña |
| 7. treinta | kat'e | katé |
| 8. comadre | mare | m'ot'a |
| 9. agrio | sen | san |
| 10. se mete | fis'en | fise |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 100.

Ejercicio 12. Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra en mazateco que corresponda a la del español.

1. camote _____
2. limpio _____
3. guayaba _____
4. él está cantando _____
5. cucaracha _____
6. cincuenta _____

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 100.

Lea estos pequeños cuentos.

—Mi s'enna nté tsetsena. Títs'in'un tsuká —títu nda Pee—. Cháte kō katé bexu kuas'enkina nténa —títu—. Tsa tu behe mana nga mi s'enna, mi kuak'atsera —títu, b'a tjíun.

Anima xi ts'insen, kui xú xi un b'éhe kun isuntee.

Nte Kusee kits'insen xú nga k'ien. Kitsene kō kise xú. B'a tsu én xi kis'e, b'a tjíun.

Escriba tres enunciados en mazateco usando palabras de esta lección.

1. _____

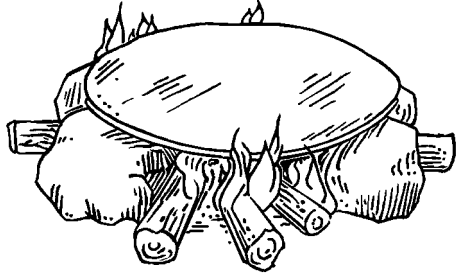
2. _____

Lección 8 La j en medio de la sílaba

La **j** aparece en medio de la sílaba, después de otra consonante y antes de la vocal.

Ejemplo:

nitja comal



nitja
tja
ta

a	in	o	i	en
ta	tin	so	ki	ken
tja	tjin	sjo	kji	kjen

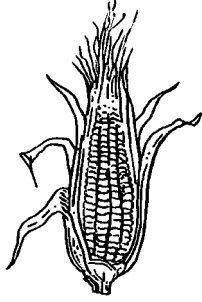
tja	tjun
kja	kjun
kj'a	kj'un

chi	se	yo	bo	tse
chji	sje	yjo	bjo	tsje
ch'i	s'e	y'o	b'o	ts'e

Atención: Cuando la **j** aparece después de **m, n, ñ, d** o **g**, tiene un sonido especial. Lea en voz alta este ejemplo y escuche bien el sonido de la **j**.

Ejemplo:

nji mazorca



nji
ni
i

i	a	e	o
ni	ña	me	yo
nji	ñja	mje	yjo

yja
bjo
mje
ndje

Otros ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con **j** en medio de la sílaba:

- | | | | |
|---------------|----------|---------------|---------|
| nachja | plátano | ndje | caballo |
| chunje | trenza | yjo | carne |
| kjin | lejos | ñju | cuatro |
| sje | caliente | tj'ion | quince |
| tj'e | brujería | kj'ua | pasó |

Escriba en su cuaderno diez veces la palabra **nitja**. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

¿Qué otras palabras hay con **j** en medio de la sílaba?

En la página 100 de la clave se citan algunos ejemplos con **j** en medio de la sílaba.

Comparación de palabras con **j** y sin **j**:

tḯ pescado

tse guayaba

tji círculo

tsje pinto

ñá nosotros

yḯ culebra

ñja nueve

yje tumorcillo

Comparación de palabras con **j** y palabras con saltillo:

ts'ú huipil

ch'ḯ está borracho

tsju tostado

chjí caro

k'an viudo, viuda

d'e amigo

kjan bravo

ndje caballo

Ejercicio 13. Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- | | | |
|------------------|---------------------|-------------------|
| 1. avispa | chjate | cháte |
| 2. ala | tsjanka | tsanka |
| 3. calabaza | nachjún | nachu |
| 4. gotea | tji | tin |
| 5. hay | tji | tjín |
| 6. tiene miedo | tsankjún | tsakjín |
| 7. está pintando | títs'ínkjane | títs'ínk'i |
| 8. está guisando | tíbakján | tíb'échjan |
| 9. bordado | chjine | kjine |
| 10. día | nistjin | nistjen |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 101.

Ejercicio 14. Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra o frase en mazateco que corresponda a la del español.

1. totopo _____

2. vamos _____

3. tortuga _____

4. trenza _____

5. zacate _____

6. cuatro _____

7. muchacha _____

8. quiero _____

9. está matando _____

10. tejón _____

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 101.

Lea estos pequeños cuentos.

Tiyantō s'e nāchjā kō nitja kō stjé xi chjí kō yjo
kō kīchā kō nisa. Nkjin tīkjá ni xi s'e. K'ua xi nankichjí
kō k'ua xi chjí.

Tsa mi tjínná toon, mi yaá nkú kuma n'eé, b'a tjíun.

Sine ma nāchjo nga ja kichji. Sin nkjún chine. Tjín
nāchjā i, kō tjín nāchjā xi ni ma tjabaha, kō s'e nāchjā si.

Nankiná b'éntje xutā yánachjā.

Escriba tres enunciados en mazateco usando palabras de
esta lección.

1. _____

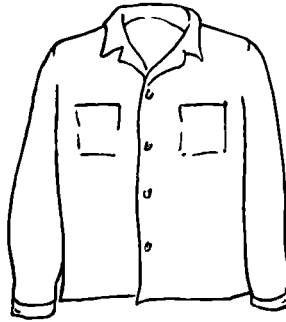
2. _____

Lección 9 Las combinaciones con la **n**

En el mazateco hay ciertos grupos de consonantes que aparecen al principio de las sílabas, y que empiezan con **n**.

Ejemplos: **nt**, **nd**, **nts**, **nch**, **nk** y **ng**.

chinka camisa



Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con estos grupos de consonantes:

ninta hueso

títenki está bailando

nda bueno

tjabantsú sombrero

nanka hondo

Escriba en su cuaderno diez veces la palabra **chinka**. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

También aparecen estos grupos seguidos de una **j**.

Ejemplo: **tuntsju** cebolla

Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con estos grupos seguidos de **j**:

tíb'éntje	está sembrando	ndje	caballo
tsankjún	tiene miedo	ngji	se fue
tínchja	está hablando		

Escriba en su cuaderno diez veces la palabra **tuntsju**. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

Algunas palabras se pronuncian sin la **n** cuando aparecen al principio de una expresión.

Ejemplos:

nté	zapato	ntí	hijo
Ngachan	Ojitlán	nku	uno
Ntáxjo	Jalapa	ntánki	medicina

¿Qué otras palabras hay con **n** al principio de un grupo de consonantes?

En la página 101 de la clave se citan algunos ejemplos con **n** al principio.

Comparación de palabras con la **n** al principio de la sílaba y palabras sin la **n**:

ninta hueso

nté zapato

Nita Anita

té nudo

tínchja está hablando

nkjin muchos

tjíchja está cerrado

kjin lejos

Ejercicio 15. Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

1. iguana

chjinki

chíki

2. hígado

tsjanka

chjanka

3. salado

ntia

ntia

4. está aleteando

tíb'énka

tíb'ékjan

5. resbaloso

nintu

nintu

6. cilantro

nd'ee

nd'e

7. semilla

ntje

tje

8. piedra

ndjia

ndjio

9. uña

ninku

ninkun

10. está escuchando

tínt'e

tínt'é

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 102.

Lea estos pequeños cuentos.

Nankiná kjint'á maha Ngachoon. Tunga tjihín k'ua xi incha fik'atse ntánki kō nté yō. Tjín xú ni xi nankichjí yō, b'a tjiun.

Nku xú niyá nda Pee ts'atse xú Ngachoon nku chinka, kō nku tjabantsú. Kō ts'atse xú ya tuntsju kō nkjin sa ni.

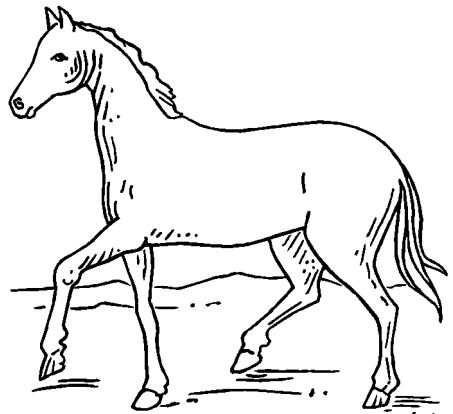
—Nankichjí xú kitsjá —tsu nga tsuya, b'a tjiun.

Tunga já Ngachoon incha tsu nga nankiná nankichjí ni xi tjín. Mi yaá, a b'a tjín, a xa mi b'a tjín.

Ndje títenki, títenki nga tífi n'enkúya. Nda kō tsjo tjín chu. B'a ts'ín xi nt'é chu ts'ín. Ts'inniyá nintaku nga chubako. Kitikjua kō nkjin kun chu, b'a tjiun.

Nku xú cháxkje sese chánka tibase ntántá xú. Tibase xú ijin xka xkfén xi tjín ijin xjo.

—Chu xú tikonnta —tsu xuta xi incha kitse chu.



Ejercicio 16. Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra en mazateco que corresponda a la del español.

1. duro _____

2. murciélago _____

3. nixtamal _____

4. mi hijo _____

5. mundo _____

6. araña _____

7. río _____

8. Ixcatlán _____

9. su ojo _____

10. papaya _____

11. está pensando _____

12. está regando _____

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 102.

Escriba tres oraciones en mazateco usando palabras de esta lección.

1. _____

2. _____

Lección 10 El saltillo al principio de una sílaba

En el mazateco el saltillo también aparece al principio de una sílaba en algunas palabras.

Ejemplo:

ni'ya casa



ni'ya
'ya
ya

o	i	e	a
yo	ni	me	ba
'yo	'ni	'me	'ba

ya	be	ni	ba
'ya	'be	'ni	'ba
y'a	b'e	n'i	b'a

Nótese que el saltillo aparece antes de estas cinco consonantes: **m, n, ñ, y y b.**

Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con saltillo al principio de una sílaba:

tsú'ba	anda	nt'é'én	obedece
tí'bi	está tomando	ntsja'a	bigote
tí'o	está moliendo	'ma	escondido

Escriba diez veces la palabra **ni'ya** en su cuaderno. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

¿Qué otras palabras hay con saltillo al principio de una sílaba?

En la página 103 de la clave se citan algunos ejemplos con saltillo al principio de la sílaba.

Comparación de palabras con saltillo al principio de una sílaba, y sin saltillo:

'ma	escondido	ni'ya	casa
ma	se puede	niyá	camino
	'na	brilloso	
	na	mujer	

Comparación de palabras con saltillo al principio de una sílaba, y palabras con saltillo en medio de una sílaba:

'ya arriera

ni'ya casa

y'a lleva

ni y'a lleva algo

Cuando una palabra empieza con una vocal, se pronuncia con saltillo, pero éste no se escribe. Ejemplos:

un cinco

an yo

én palabra

o muele

Ejercicio 17. Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

1. se llama

mí

'mi

2. camino

niyá

na'yá

3. polilla

xubí

xu'bi

4. encaje

xu'ba

xu'ba

5. masa

na'yu

na'ya

6. muy

'yún

yú

7. delgadito

tja'be

tjabe

8. 500

unchan

un unchan

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 103.

Lea estos pequeños cuentos.

Ni'ya xi t́jín nd'aí, 'yún nda ts'ínmanda. Yá xu'ba kó yá'ma 'mi xi incha bíncháha xutá ni'ya xi incha ts'ínnda.

Nk'ia nga nku ni'ya tímanda, 'yún o na'yu xutá, 'yún chine niñu kó 'yún 'bi ntákafeí xutá. Tsjen xá, b'a t́jín.

Nku xú niyá nda Tumoó ngji xú núbaxa'ya. Nubá sá xú nga ngji ndó. Chun 'na'na xú, b'a t́jín. 'Yún xú t́jen nga tífi. Kó nga ja xú t́bichú tiña:

—¡T́isin'yúin yo! —á tu 'mi xúhúra, b'a t́jín—. ¿Yáha ji kó má tí'mi? —'mi xúhu.

—An xi 'mina Tomaa, kó núbaxa'ya tífia —tsu xú ndó, b'a t́jín. —¿Yáha ji xi b'a tí'miná? —tsu xú.

—An xi nku sen —tsu xú xi t́ínchjo.

Nkuhu, kits'óya xú ngáha ndó, it'aha 'yún xú kitsankjún, b'a t́jín.

Ejercicio 18. Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra en mazateco que corresponda a la del español.

1. padre _____

2. palabra _____

3. encaje _____

4. ese, eso _____

5. pulga _____

6. gemelos _____

7. está enfermo _____

8. cárcel _____

9. suegra _____

10. suegro _____

11. yo _____

12. me duele _____

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 103.

Escriba cuatro oraciones en mazateco usando palabras de esta lección.

1. _____

2. _____

3. _____

Lección 11 La j al principio de la sílaba

La **j** en el mazateco también aparece al principio de una sílaba, antes de las consonantes **m**, **n**, **ñ** y **y**.

Ejemplo:

jnu milpa



jnu
nu
u

nu	mi	ña	yu
jnu	jmi	jña	jyu

jni	jme	jyu	jña
nji	mje	yju	ñja

jnu
jme
jño

Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con los grupos **jm**, **jn**, **jñ**, **jy**:

nijmé maíz

yejña arco iris

jnu milpa

jyu silencio

Escriba diez veces la palabra **jnu** en su cuaderno. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

¿Qué otras palabras hay con **jm**, **jn**, **jñ** o **jy**?

En la página 104 de la clave se citan algunos ejemplos con **jm**, **jn**, **jñ** y **jy**.

Comparación de palabras con **jm** y **mj**, **jn** y **nj**, **jñ** y **ñj**, **jy** e **yj**:

nijmé maíz

mje quiere

jní sangre

nji mazorca

jña chile

ña nueve

jyu silencio

tjyju están sentados

Comparación de palabras con la **j** al principio de una sílaba y con el saltillo al principio de una sílaba:

nijmé	maíz
tí'me	está enfermo
jma	negro
'ma	escondido

Algunas palabras en mazateco se escriben con **ju** o con **f** al principio de una sílaba, según la vocal que les siga.

Ejemplos:

kafi	se fue
kjife	está durmiendo
Jua	Juan
tíjuane	está sonando

i	e	a	o
fi	fe	jua	juo

fi	fe	jua	juo
jni	jme	jna	jno
kfi	kfe	kjua	kjuo

fi
fe
jua
juo
j'ua

jua	juo
j'ua	j'uo

Ejercicio 19. Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- | | | |
|-------------------|-------------------------------|------------------------|
| 1. oscuro | jy<u>un</u> | jy<u>u</u> |
| 2. perro | na<u>ñá</u> | naj<u>ñá</u> |
| 3. cuatro | j<u>nu</u> | ñ<u>ju</u> |
| 4. hierba | j<u>ñá</u> | ñ<u>ja</u> |
| 5. olor | j<u>ne</u> | ñ<u>ji</u> |
| 6. caballo | ndj<u>ej</u>ñá | ndj<u>e</u> |
| 7. está escondido | tíj<u>ña</u>'ma | tíb'<u>é</u>jma |
| 8. mal olor | ch'<u>on</u>j<u>ne</u> | sinj<u>ne</u> |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 104.

Lea estos pequeños cuentos.

Tsujnu tsut'a xuta: “Jáchá xi kis'e xú nk'ia, najmi bja xú najyun. Tjabaxín xú incha júájnu yjohó. Kó xú jminchjín xi kis'e nk'ia, najmi be xú najyun, b'a tjíun.”

Tunga nistjin xu'bi bja jminchjíun najyun xi chjí kó ntásinjne incha ts'inchjeén kó naxú. Tsjo ts'ínk'iénntu yjohó, b'a tjíun.

Nku xú niyá nku nda ngjikj'á xú nji xi tjíyjuxjó ni'yachon, nga ja kumajyun. It'aha nga ja majyun, s'e jyuju kó jma sénsén ma ya.

Nistjin nga b'éntje nijmé xuta, ta jyun ta jyun incha fi jñá. Najmi incha tsankjúun, ndaha tsa jyun sénsén nistjen.

Tjín xi jñáchá incha j'uanki jyun jyun, tunga tu nku incha fik'iéntjehé nijmé. Tsjo maha nga ja incha tukjá ntíjnu, kó kítsa kjexíhin jñá xi tju kinte jnu.

Ejercicio 20. Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra en mazateco que corresponda a la del español.

1. venado _____
2. chile _____
3. se cae _____
4. sueño _____
5. cal _____
6. frijoles _____
7. está _____
8. negro _____
9. flecha _____
10. cielo _____
11. bosque _____
12. dedo _____
13. petate _____
14. ayer _____
15. agua _____

16. se acabó _____

17. fue a traerlo _____

18. está pasando _____

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 105.

Escriba cinco oraciones en mazateco usando palabras de esta lección.

1. _____

2. _____

3. _____

Lección 12 Combinaciones de vocales

En el mazateco la **i** se puede combinar con las otras vocales para formar combinaciones de vocales. Por ejemplo: **ia**, **io**, **ie**, **iu**, **ui**, **ai** y **oi**.

Las combinaciones **ia** e **io** se pronuncian igual que en el español.

Ejemplos: **tí**í**ia** me voy
 tjí**io** mojarra

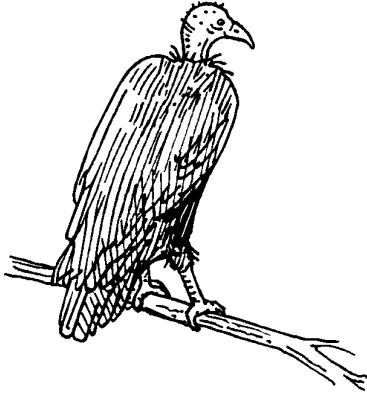
Escriba diez veces las palabras **tí**í**ia** y **tj**í**io** en su cuaderno. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúncielas en voz alta y visualícelas mientras las escribe.

¿Qué otras palabras hay con **ia** o **io**?

En la página 105 de la clave se citan algunos ejemplos con **ia** e **io**.

Las combinaciones **ie** e **iu** no se pronuncian como en el español. Pronuncie las palabras que siguen en voz alta y escuche el sonido de las combinaciones y fíjese bien cómo se escriben.

líkié zopilote



natúú coco

fia
tia

tjio
ndjio

tiu
siu

Escriba en su cuaderno diez veces las palabras **líkié** y **natúú**. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúncielas en voz alta y visualícelas mientras las escribe.

¿Qué otras palabras hay con **ie** o **iu**?

En la página 105 de la clave se citan algunos ejemplos con **ie** e **iu**.

Ejercicio 21. Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- | | | |
|-------------|---------------|---------------|
| 1. peine | natíú | natí |
| 2. trompeta | tjíó | tjio |
| 3. salado | ntia | ntia |
| 4. tabaco | tsjiun | tsjián |
| 5. gancho | yántji | yándji |

Ejercicio 22. Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra en mazateco que corresponda a la del español.

1. totomostle _____
2. puerco espín _____
3. brazo _____
4. quince _____
5. jefe _____

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 106.

Las combinaciones **ai** y **oi** tampoco se pronuncian como en el español. En el mazateco las combinaciones **ai** y **oi** tienen la misma pronunciación. Pronúncielas en voz alta y escuche bien el sonido que tienen.

ai	pesa	'miko<u>i</u>	lo llevas
sjai	pie		

Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con **ai**:

nd'<u>ai</u>	ahora
is'<u>ai</u>	entonces
j'aise	vino a ver
kj'<u>uaí</u>se	llegará a ver

¿Qué otras palabras hay con **ai**?

En la página 106 de la clave se citan algunos ejemplos con **ai**.

La combinación **ui** tampoco se pronuncia como en el español. Escuche bien el sonido que tiene.

tsukui tu pie

Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con la combinación **ui**:

nintakui tu cabeza

tunkuin tu ojo

Lea estos pequeños cuentos.

Nku xú niyá kinchjanijmíko nda Kusee nda Juo.

—Tsa tjin ni xi yai, t'inyaní nd'ai. Mjena skue. Chubai. Najmi tu binkjuin. Najmi kumakjanna ni xi k'úínná —tsu xú nda Kusee.

Is'ai b'a xú tsu nda Juo:

—¿A ji xú kichjubéi tjiona nga lune, tjio tsetse xi kitsjána ndantiana? —tsu xúhu xinkjín.

B'a xú tsu nda Kusee:

—Najmi kjuakixi niu. Nk'ia nga lune, tjío ngjik'aka téna, ko ya natíu tsankinch'ajein. Najmi be ni xi tí'miní —tsu xú.

—¿A b'ahá? N'e'yúntakunní nga b'a kuaxihin —tsu xú nda Juo. Is'ai xú ngji.

B'í xú ts'ín tsatéxumaha ná'mihí nku ndáchí. B'í xú kitsuhú:

—Nk'ia nga tsjiun kjen xuta, ma sine ni'yun, ko ma jma ndai ts'a. Nkjin tíkjá ni xi mat'ain xi b'a incha ts'ín. K'ua xi incha ma xk'ién nga 'yún kjen tsjiun. T'ejintakuin ni xi kuaxihin nd'ai —kitsu xúhu ntíhi.

—Xuta xi kjine xú xiné, kui xú xi xiné incha ma —tsu xuta xi incha be nga b'a ma.

Ko xú tū incha ma i xk'ién xúhú, b'a tjiun, tsu én xi tsuya xuta.

Lección 13 Vocales prolongadas

En algunas palabras en mazateco se prolonga la última vocal. Esta prolongación se indica con una **h** muda y con una vocal que se duplica.

Ejemplos:

tihi	tu pescado
tsjaha	te doy
maha	él puede

Comparación de palabras con vocales prolongadas y con vocales no prolongadas:

chu	animal	be	sabe
chuhu	su animal	behe	te conozco
ts'intsjo	él goza		
tsjoho	le gusta		

En algunas palabras en mazateco se agrega la combinación **hi**. Fíjese bien cómo cambia la pronunciación de la vocal cuando se agrega **hi**.

Ejemplos:

nitjahi tu comal

nisuhi tu jícara

i	a	u	e
ti	ka	tu	te
tihi	kahi	tuhi	tehi

Escriba en su cuaderno diez veces las palabras **tihi**, **tsjaha** y **maha**. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúncielas en voz alta y visualícelas mientras las escribe.

Comparación de palabras que terminan con **a** y palabras que terminan con **e** cuando se les añade la **hi** al final:

nise	pájaro	nisa	cántaro
nisehi	tu pájaro	nisahi	tu cántaro
nime	abejorro	stjen	su frente
nimehi	tu abejorro	stjein	tu frente
nimá	aguacate	stjain	hongo
nimáhi	tu aguacate	stjaihin	tu hongo

Escriba en su cuaderno diez veces las palabras **nisehi** y **stjaihin**. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúncielas en voz alta y visualícelas mientras las escribe.

¿Qué otras palabras llevan **hi** al final?

En la página 106 de la clave se citan algunos ejemplos con **hi**.

Escriba cinco oraciones en mazateco usando palabras de esta lección.

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

Ejercicio 23. Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- | | | |
|------------------|-----------------|-------------------|
| 1. tu gato | chítú | chítúhì |
| 2. tu caña | ndjaihi | ndjai |
| 3. estoy lavando | tíbane | tíbanei |
| 4. dije | xian | kixian |
| 5. ustedes dicen | bixíún | bixíhìn |
| 6. tu cabeza | nintakui | ninta kúhì |
| 7. tu casa | ni'yahi | na'yahi |
| 8. tu pájaro | nisahi | nìsehì |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 107.

Ejemplo de conjugación:

tsjona	me gusta
tsjohi	te gusta
tsjoho	le gusta, les gusta
tsjoná	nos gusta (a todos)
tsjoni	nos gusta (pero no a Uds.)
tsjonuu	les gusta (a Uds.)

Ejemplo de declinación:

nachu	calabaza, calabazas
nachuna	mi calabaza
nachuhi	tu calabaza
nachuhu	su calabaza (de él, de ellos)
nachuná	nuestra calabaza (de todos)
nachuni	nuestra calabaza (pero no de Uds.)
nachunuu	la calabaza de Uds.
nachui	esta calabaza

Lea estos pequeños cuentos.

Nk'ia nga s'í Santu, j'uai nkjún xuta. Tjín xi nibáha Tejo ko tjín k'ua xi nibáha Naxítsé. Nkuhu, nkjin tíkjá má nibáha xuta, b'a tjún. Incha j'uaiteña tu mí nihí ni.

Tu ni xí s'ehé ni. Tu ni xí j'uaikohó ni xuta.

—Kui xu'bi xi mjena an. Tsjotjín nayjun xu'bi —incha tsuhu xinkjín xuta.

—Nankichjí ni xu'bi —incha tsuhu xinkjín. Xi tjíhín kichasen, nkuhu, b'atse ni xi tsjoho, b'a tjún. Tunga xi najmi tjíhín yo ni ma, nkuhu, nima xú tu incha basenkjúhún.

Nkuhu, tsa najmi tjínná toon, ¿nkú ma n'ee?

“Tjín xuta xi nda s'entuyá animaha ko tjín xi ngakjá s'entuyáha.

”Xuta xi nda s'entuyáha, tu má xi tjeheén ni nga nda ya. Tu yá xi behera ko tu yá xi basinkohóra. Tunga máha xi ngakjá tjíntuyáha, ndaha najmi ch'a nkjún maha tsa mí nihi xi tímaha.

”Kui nga kixi kas'eyaha animahi, tsa mjehi nga nda skuehi xuta,” tsu jáchóo, b'a tjún.

Ejercicio 24. Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra en mazateco que corresponda a la del español.

1. se puede _____
2. puedes _____
3. comal _____
4. tu comal _____
5. camisa _____
6. tu camisa _____
7. silla _____
8. tu silla _____
9. ropa _____
10. tu ropa _____

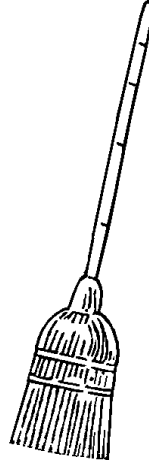
Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 107.

Escriba en su cuaderno un pequeño cuento en mazateco, y luego léalo a un compañero.

Lección 14 Las combinaciones **dy** y **dz**

En las palabras en mazateco hay también otras combinaciones de consonantes, por ejemplo, las letras **dy**.

ndyjo escoba



Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con **dy**:

ndyja falta

ndyjeé robo

ndyjo polvo

Escriba en su cuaderno diez veces la palabra **ndyjo**.
Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

¿Qué otras palabras hay con **dy**?

En la página 108 de la clave se citan algunos ejemplos con **dy**.

Comparación de palabras con **dy** y **ch**:

ndyja	falta	ndyjo	polvo
nchja	hablo	chj'oo	huevo

Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con **dz**:

ndzjen	iluminado
baténdzjo	esparce

¿Qué otras palabras hay con **dz**?

En la página 108 de la clave se citan algunos ejemplos con **dz**.

Comparación de palabras con **dz** y **ts**:

ndzjen	iluminado
ntsjén	miel

Ejercicio 25. Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- | | | |
|-------------|----------------|----------------|
| 1. piedra | ndjio | ndyjo |
| 2. duro | ndyja | ndjaá |
| 3. cuerno | ndjia | ndyja |
| 4. nixtamal | ndyjeé | ncheé |
| 5. esposa | ndyjun | chjuún |
| 6. atole | ndyjaá | ndyjaá |
| 7. habló | kindyja | kinchja |
| 8. escoba | ndyjo | ndyjo |
| 9. robo | ndyjeé | ndyja |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 108.

Lea este pequeño cuento.

Nk'ia nga 'yún sje ma, ndzjen 'bentu xuta, it'aha tjuntá. Kō tā 'yún s'eya ndyjo. Nku tjuhú ma ndyjoyá ni'yaha xuta.

Tjín k'ua xi incha fikj'á jñá nga incha ts'innda ndyjo. B'a ts'in incha kjecháha ni'yaha. It'aha 'yún chjí ndyjo xi tjín tiyanto.

Ndzjen ma nga ja túbichú tiña chunubá. 'Be ndzjen ndzjen, tsjo nkjún 'be isunnte. S'e naxú kō s'e nise, kō 'be tsjohō xuta.

Tjín xi xkí ndyjun batéña naxú. Kō tā kui nistjin xu'bi 'yún b'asje ntsjén xuta.

Ejercicio 26. Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra en mazateco que corresponda a la del español.

1. ladrón _____
2. se perdió _____
3. cada mañana _____
4. siéntate _____
5. siéntense _____
6. mañana _____
7. miel _____
8. atole _____
9. tu atole _____
10. tu cuerno _____

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 109.

Escriba en su cuaderno un pequeño cuento en mazateco, y luego léalo a un compañero.

Lección 15 Los tonos alto, medio y bajo

En esta lección se presenta más información sobre los tonos. El tono alto se indica con un acento, el tono bajo se indica con una rayita debajo de las vocales o de la n, y el tono medio no tiene representación escrita.

Ejemplos:

yá árbol, madera

ni rojo, cosa

Ejemplos de palabras en mazateco que se pronuncian con tono alto:

chjí caro

núyá yuca

chá viejo

nú chá tiempo antiguo

ntí hijo

yáxá caña de otate

¿Qué otras palabras hay con tono alto?

En la página 109 de la clave se citan algunos ejemplos con tono alto.

Ejemplos de palabras en mazateco que se pronuncian con tono medio:

ma se puede

tsutsu chalupa

ni rojo, cosa

nisa cántaro

¿Qué otras palabras hay con tono medio?

En la página 109 de la clave se citan algunos ejemplos con tono medio.

Ejemplos de palabras en mazateco en las que la primera sílaba se pronuncia con tono medio y la última con tono alto:

nañá perro

tsumí arena

naxú flor

tsiñá camarón

¿Qué otras palabras hay con tono medio en la primera sílaba y tono alto en la última sílaba?

Ejemplos de palabras en mazateco en las que la primera sílaba se pronuncia con tono alto y la última con tono medio:

ntási lodo

yásjai poste

títsu está diciendo

yáxin rehilo

¿Qué otras palabras hay con tono alto en la primera sílaba y tono medio en la última sílaba?

En la página 109 de la clave se citan algunos ejemplos con estos tonos.

Escuche la diferencia en los siguientes pares de palabras, en las que la última sílaba se pronuncia con tono medio o con tono alto. Podrá oír mejor los tonos si los chifla.

mjena	quiero	tsjona	me gusta
mjená	queremos	tsjoná	nos gusta

Ejercicio 27. Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

1.	trompeta	tjio	tjíó
2.	águila	ja	já
3.	arete	nté	nte
4.	diez	nté	te
5.	trabajo	xá	xa

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 110.

Ejercicio 28. Escriba los acentos que correspondan a los tonos altos de cada palabra en mazateco, como se indica en el ejemplo.

- | | | |
|----|---------------|-----------------|
| 1. | nuestra casa | ni'yaná |
| 2. | metate | natsi |
| 3. | dio | kitsja |
| 4. | su pariente | xinkjin |
| 5. | podemos | mana |
| 6. | nuestro perro | nañana |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 110.

El tono bajo se representa con una rayita debajo de la vocal.

Ejemplo:

chu animal

Ejemplos de palabras en mazateco que tienen tono bajo:

na	mujer	nayjun	guajolote
xka	hoja	niñu	tortilla
ndyjo	escoba	yejña	arco iris

¿Qué otras palabras hay con tono bajo?

En la página 110 de la clave se citan algunos ejemplos con este tono.

Ejemplos de palabras en mazateco en las que la primera sílaba se pronuncia con tono bajo y la última con tono medio:

chinká camisa

chini sueño

na'mi papá

nise pájaro

¿Qué otras palabras hay con tono bajo en la primera sílaba y tono medio en la última sílaba?

En la página 110 de la clave se citan algunos ejemplos con estos tonos.

Escuche la diferencia en los tonos de los siguientes pares de palabras. Podrá oír mejor los tonos si los chifla.

nise pájaro

nachan altar, cama

nanú pato

nachá abuela

nise pájaro

chini sueño

nañá perro

tsumí arena

nachána mi abuela

nachána nuestra abuela

nañána mi perro

nañána nuestro perro

Ejercicio 29. Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- | | | |
|-------------|--------------|---------------|
| 1. trompeta | tjio | tjio |
| 2. me voy | tífi | tífiná |
| 3. hoja | xká | xka |
| 4. hombres | já | ja |
| 5. clavo | xin | xin |
| 6. falta | ndyja | ndyjo |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 111.

Ejercicio 30. Escriba los signos que correspondan, según los tonos de cada palabra en mazateco, como se indica en el ejemplo.

- | | | |
|----|------------|-----------------|
| 1. | silla | yáxile |
| 2. | mesa | yamixa |
| 3. | lápiz | yalapi |
| 4. | banco | yapankun |
| 5. | lo lleva | tifiko |
| 6. | el becerro | ntituru |
| 7. | el loco | chaluku |
| 8. | loro | chiki |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 111.

Lea estos pequeños cuentos.

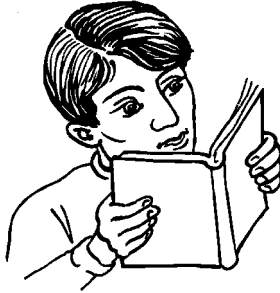
Jñáchá xi 'yún tjain, yo tjín xa. Xá tjíhin já xi tsuba chu. Nk'ia nga ja sakúhu, is'ai incha fikó ijin naxinantá 'yún xi tjín má kjin. Yo binchá'yún.

Yo j'uaisenkjúhün xuta chu. B'a ts'ín behe xuta chu xi tjín.



Xuta xi maha xujun, maha ts'inntu ko maha b'asje
xki. Bix'anki tunkun. Mandzjehen. Kui nga ni'yakuyá
b'emaha xuta.

Tjín ni'yakuyáha jántíxi, ko ta tjín ni'yakuyáha
xuta xi ja chá.



Escriba en su cuaderno un pequeño cuento en mazateco, y
luego léaselo a un compañero.

Lección 16 Deslices tonales

En algunas palabras del mazateco el tono se desliza de un nivel a otro en la misma sílaba, es decir, una misma sílaba tiene dos tonos.

Ejemplo:

chjuún esposa



Nótese que si la sílaba tiene dos tonos, pero consta de una sola vocal, ésta se duplica.

Ejemplos de palabras en mazateco en las que la vocal de una sílaba se pronuncia primero con tono bajo e inmediatamente después, con tono alto:

chjuún	esposa
chj'óó	huevo
ncheé	nixtamal
nd'eé	cilantro

Escriba en su cuaderno diez veces la palabra **chjuún**. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

¿Qué otras palabras hay con tono bajo seguido de tono alto en la misma sílaba?

En la página 111 de la clave se citan algunos ejemplos con estas características.

Ejemplos de palabras en mazateco en las que la vocal de una sílaba se pronuncia primero con tono bajo, e inmediatamente después, con tono medio:

t<u>o</u>on	dinero
man<u>u</u>u	pueden
nañ<u>á</u>nuu	el perro de ustedes
ni'<u>y</u>anu	la casa de ustedes

¿Qué otras palabras hay con tono bajo seguido de tono medio en la misma sílaba?

En la página 112 de la clave se citan algunos ejemplos con estas características.

Ejemplos de palabras en mazateco en las que la vocal de una sílaba se pronuncia primero con tono alto, e inmediatamente después, con tono bajo:

chóo el hombre

naño el perro

jñáchóo el bosque

¿Qué otras palabras hay con tono alto seguido de tono bajo en la misma sílaba?

En la página 112 de la clave se citan algunos ejemplos con estas características.

Escuche la diferencia en los tonos de los siguientes pares de palabras.

chjuún esposa

naño el perro

toon dinero

nisoo el cántaro

Ejercicio 31. Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- | | | |
|---------------------|---------------------|---------------------|
| 1. el cántaro | nañ<u>ó</u> | niso<u>o</u> |
| 2. el hombre | chj'<u>o</u> | ch<u>ó</u> |
| 3. ustedes saben | yo | y<u>ó</u> |
| 4. nosotros sabemos | yaá | yá |
| 5. águila | já | ja<u>a</u> |
| 6. lo hombres | jo | j<u>ó</u> |
| 7. ustedes llegaron | ja | j<u>ó</u> |
| 8. yo llevo | j<u>ú</u> | j<u>ú</u> |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 112.

Ejercicio 32. Escriba los signos que correspondan, según los tonos de cada palabra en mazateco, como se muestra en el ejemplo.

- | | | |
|-----|-------------|---------------------|
| 1. | el sapo | chákútuŷ |
| 2. | arroz | jarruu |
| 3. | burro | burruu |
| 4. | el mango | tumanku |
| 5. | cilantro | nd'ee |
| 6. | el ratón | chaniseen |
| 7. | día | nistjin |
| 8. | el pato | chananuu |
| 9. | la piña | chukuntsjeen |
| 10. | mi escoba | ndyjona |
| 11. | compadre | mbaa |
| 12. | el zopilote | chalikie |
| 13. | noche | nistjen |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 113.

Lea estos pequeños cuentos.

Ni xi kumat'ain xú nku ndandyjeé. Tsjo nkjún xú tímaha ndandyjeé nga tsitju ni'yaha, nk'ia nga najmi kje ch'on mat'ain. It'aha s'í xú tífi, b'a tjún.

—Sakúna toon nd'ai. ¿Á najmi sakúhu mahana toon? —títu xú nga títs'innkjín kun.

Tsichu xú ijin natsiun. Is'ai xú kits'atuts'ihin xaha. Isa nku tju xúhú kits'íntse tsa xkaha.

Is'ai xú kits'ín ngáha niyá. Mje xúhu nga kitsa kj'uai ni'yaha. Mje xúhu nga k'uéxki toohon. Kui xú nga tsankatsankaha. ¿Á tu kisatenkí xúhú ni! ¿Xí kits'on xúhú tsa xkaha nga tsijne! K'ienya xú xi x'on, b'a tjún.

B'a xúhú ts'ín kjijñoo nga kj'ai jándyjeé xi jakj'á toohon. It'aha ndach'i xú kits'ín maha jóo.

B'a ts'ín bichú kje én xu'bi.

Nku xú xutachjuún ngji n̄yáté jaán. Ni xú ngjik'atse. Ts'atse xú chj'oó, k̄o ndyjo, k̄o ntsjén, k̄o kj'aí xú ni xi mje saha. Is'ai nga ja xú k'uéchjí yo n̄i, b'a t̄jún, ¡á tu najmi tsichuma ndjuú xúhú ni tohon! Nda xúhu najmi ta be mí xi ts'íhin.

—Is'ai n̄iba ngáhana —kitsu xúhu ndatiyanto. Kits'óya xú ngáha ni'yaha xutachjuún. J'aik'á xú sa toon.

B'a ts'ín fet'a én xu'bi, b'a t̄jún.

Las letras del alfabeto mazateco son las siguientes: **a, b, ch, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, ñ, o, p, r, rr, s, t, u, x, y, z, '.**

Las letras **c** y **q** aparecen solamente en palabras que son préstamos del español.



Así se escriben algunos números en mazateco:

nku	uno
jo	dos
jan	tres
ñju	cuatro
un	cinco
jun	seis
yatu	siete
jin	ocho
ñja	nueve
te	diez
tenku	once
tj'ion	quince
kan	veinte
katé	treinta
katj'ion	treinta y cinco
yechán	cuarenta
cháte	cincuenta
unchan	cien
un unchan	quinientos
nku mi_i	mil

Escriba en su cuaderno un pequeño cuento en mazateco, y luego léaselo a un compañero.

CUENTOS

Én chá ts'e chákútúu

Nku xú chákútú tíjña xúhu nku ntí. Tíjñako xú ntíhi nku ndai xunká, b'a tjíun. Is'ai xú ngji niyáté jaán. Ngjikj'á xú ni, b'a tjíun. B'a xú kitsuhu ntíhi, nga xú ngji:

—Tinchuhunni eí y'é, naa. Kfínkj'a maná ni xi chineé —kitsú xúhu.

—Jo'oho —tsu xú ntíu, ntí kútúu, nga xú y'ejña.

Ja xú kama xú yo ni, b'a tjíun. Is'ai tu nku xúhú turu chákantsú j'aik'i xú ntánijua, má xú tíjña ntíu. Ni xi nkjún xú tsín kitsankjún ntí kútúu, b'a tjíun.

Is'ai nga ja xú j'ai naaha yo ni, tsuya nkjún xúhu, b'a tjíun:

—Ji naahí, ja tu nkjún tjíhín nku chu chákantsú kaj'uai eí! ¿Yáha ní chu chánkaha? —tsu xú ntíu, b'a tjíun, tsuya xúhu naaha.

Is'ai xú:

—¿Nkú tjín, naa? —tsu xú kútúu.

—¡Chu chákantsú, a tu nkjún tjíhín! —tsu xú ntí ts'itjíun.

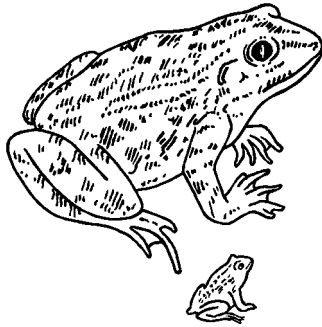
—¿A b'ì tǵín? —tǵtsu xú, nga tibinchá ntǵo kútú kútú xú, b'ǵ tǵíun.

—Najmi. ¡'Yún ní chánka chü xi tíxihin! —tsu xúhu.

—¿A b'ì tǵíhín? —chüba tǵtsu xúhú. Tu chüba 'yún xúhú tibinchá ntǵo yjohó, b'ǵ tǵíun. B'ǵ xú tǵts'íun, nga ¡pohó! xú kits'on.

Xí kitukank'á xúhú kó ntí ts'ítǵíun.

B'ǵ ts'ín fe én chá xu'bì.



Á b'a ts'ín b'éesehe tubíyū

Nku xú niyá kisatekjoko tubíyū chupaboreal. B'a xú kitsuhū xinkjín chu:

—¿Má tí'mi, nda? —kitsu xúhu xinkjín.

—Kjuatsjohó tífia —kitsu xú paboreal.

It'aha kjuatsjo xú tíma má xú nga tíincha fi tenki xuta. Ni xi nkjún xú tíma kjuatsjoo, b'a tjún. Kui xú niyú xi tíma tsjohora chupaboreal, nga yo xú mjehera ngjuaihi. Tunga chuntí xúhú najyun xi yja.

Is'ai b'a xú kitsuhū tubíyū:

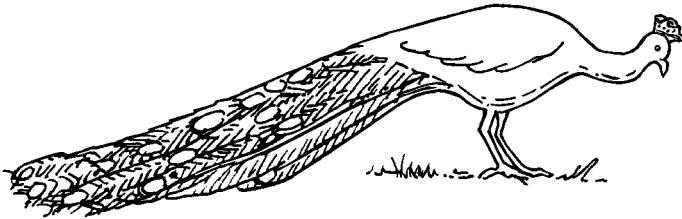
—Ji nda, já b'a tsjo tjíhin najyun xi kindyjahani! Ni xi 'yún chuntí najyunna an, nda. Tsa tu sahá n'ekienyaná ichí najyihín. Is'ai tsja ngáhara. Najmi b'aha tu mahi —tsu xú chupaboreal.

Is'ai xú kitsjá tubíyū najyuhun. Kits'ínkienya xúhu chupaboreal.

Nk'ia xú nga ja kits'aihi najyuun chupaboreal, is'ai xú ngji kjuatsjoo. Jak'á xú jminchjín xi tsjokun nga kitenkiko. Ni xi nkjún xú kits'ín nga kitenki, b'a tjún. Kitenki xú, kitenki xú santa xúhu nga tsichu masen nistjen.

Nkuhu, má xúhu túbíyū tíb'éese xú nga kab'ejña ndai niyóo, nga tínchja xúhu najyuhun, b'a tjiun. Najyuhun xú tínchjaha. Mje xúhu nga kuichúko ngáhara chupaboreal.

It'aha najyun tsjo tjin xúhú xi yja túbíyū tsakai. Tunga tu chupaboreal xúhú jakj'á sín najyuuun, b'a tjiun. B'a xú ts'in kits'inndyjaha najyuhun túbíyū.



Kui b'a maha nd'ai, nk'ia nga ja ma nkixun, nkú ma nga ja ma 'ña, nga yje iya niyóo incha b'emaya túbíyū. Tu nku tíincha nchja xúhú saha najyuhun. Najmi ta tjihinra najyuhun santa nkúhu nga nd'ai, b'a tjiun. Tu kuihí chupaboreal tijná ntehe najyuuun nd'ai.

B'a ts'in bichúkje én chá xi ts'e túbíyū.

¿Verdad que es fácil leer en mazateco?

Najmi n'i ts'in n'eya énná, ¿mi b'ahá?

Clave para corregir los ejercicios

Página 2: Ejercicio 1

1. niñu
2. nachu
3. tsichu
4. mana
5. nasu
6. ji
7. nanú
8. nisa
9. tu
10. nachá

Página 3: Ejercicio 2

1. rusa
2. chá
3. nú
4. ma
5. nañá
6. sá

Página 7: Ejercicio 3

1. nanú
2. ja
3. sá
4. nañá
5. chá

Página 9: Ejemplos con ts

tsá tsí kĩtsa natsa tsini

Página 10: Ejercicio 4

1. tsichu
2. tsa
3. tsu
4. kitsú
5. chítú

Página 11: Ejercicio 5

1. tsa
2. kúa
3. natsí
4. tsini
5. tsinina
6. tsutsu
7. tsiñá
8. tsumí

Página 13: Ejemplos con **x**

xatí xujun xunká xin naxá

Página 14: Ejercicio 6

1. xú
2. chu
3. xá
4. naxu
5. títsu
6. kixi

Página 16: Ejemplos con **in**

chutsín títin naxín tsixín tsakjín

Página 16: Ejemplos con **an**

tunkán títsutan san chan xán

Página 17: Ejemplos con **un**

jájun tunkun isun ndachun konsun

Página 17: Ejemplos con **on**

títsuton chón énton fikon Ngachon

Página 18: Ejercicio 7

1. ji
2. chan
3. tinchin
4. sóo
5. chíki

Página 19: Ejercicio 8

1. jin
2. chutin
3. kitsin
4. chutsín
5. nachakun
6. títin
7. sin
8. chíkín
9. títsuton
10. toon

Página 21: Ejemplos con **saltillo en medio de la sílaba**

ch'on b'a tjín kuak'on ts'ínnda t'ananki

Página 22: Ejercicio 9

1. x'ín
2. tsu
3. n'ú
4. chá
5. ch'ì
6. ts'ín
7. chón
8. kan
9. ch'ín

Página 23: Ejercicio 10

1. ts'ú
2. n'útín
3. y'a
4. kitsin
5. j'a
6. ch'a
7. ch'òn
8. nək'an

Página 25: Ejemplos con e

tíbe sine tíbané nichine tíse

Página 25: Ejemplos con en

sen én chen xkajén tífijen

Página 26: Ejercicio 11

1. chá
2. chen
3. b'é
4. ts'e
5. nimá
6. tíine
7. katé
8. mare
9. san
10. fis'en

Página 27: Ejercicio 12

1. nútsé
2. je
3. tse
4. tíse
5. ch_ute
6. cháte

Página 31: Ejemplos con **j** en medio de la sílaba

n_ji mjena n_jstjen t_jín tji

Página 32: Ejercicio 13

1. chjate
2. tsjanka
3. nachu
4. tin
5. tjín
6. tsankjún
7. títs'ínk'i
8. tíb'échjan
9. chjine
10. nistjin

Página 33: Ejercicio 14

1. niñu tsju
2. tjían
3. chyje
4. chunje
5. xkandje, ndji, naxichu
6. ñju
7. tsakjín
8. mjena
9. títs'ínk'ien
10. tsjá

Página 36: Ejemplos con n al principio de un grupo de

ntánija ntje nku kjuanda nk'ia

consonantes

Página 37: Ejercicio 15

1. chjinki
2. chjanka
3. ntia
4. t**í**b'énka
5. nintu
6. nd'eé
7. ntje
8. ndjio
9. ninkun
10. t**í**nt'é

Página 39: Ejercicio 16

1. ndjaá
2. chutjabanca
3. ncheé
4. ntína
5. isunnte
6. chánd'uú
7. ntáje
8. Ninkutse
9. tunkun
10. tuunkja
11. t**í**ts'ínnkjinkun
12. t**í**batétá

Página 42: Ejemplos con **saltillo al principio de la sílaba**

xu'ba 'na 'yún na'yá 'ma

Página 43: Ejercicio 17

1. 'mi
2. niyá
3. xubí
4. xu'ba
5. na'yu
6. 'yún
7. tjabe
8. un unchan

Página 45: Ejercicio 18

1. na'mi, téna
2. én
3. xu'ba
4. xu'bo, kui
5. xi'yá
6. 'yun, ntí'yun
7. tí'me
8. nuḅayá
9. nanchí'ya
10. na'minchí'ya
11. an
12. un tímana, un tíbena, unna

Página 48: Ejemplos con **jm, jn, jñ** o **jy**

najmi nijmá jmichjín jmat'a
jn
jñá jña nijña
tajyun najyun jy

Página 50: Ejercicio **19**

1. jyun
2. nañá
3. ñju
4. jñá
5. jne
6. ndje
7. tíjña'ma
8. ch'onje

Página 52: Ejercicio 20

1. naxín, ndjejñá
2. jñã
3. jne, tíjne, tíbijne
4. ch̄ini, nijñá
5. xújñu
6. nijmá
7. tíjña
8. jma
9. ch̄ijn̄u
10. nk'a jaán
11. jñáchá
12. najná ntsja
13. nijña
14. nkujña
15. ntánijua
16. kfe
17. ngjikj'á, kafikj'á
18. tíj'ua

Página 54: Ejemplos con **ia** o **io**

ndj̄ia tjia ndj̄io tjio ntj̄ió

Página 56: Ejemplos con **ie** o **iu**

nk'íú k'ien nk'ién ntiu b'atiukjá

Página 56: Ejercicio 21

1. natí
2. tjió
3. ntia
4. tsjiun
5. yántji

Página 56: Ejercicio 22

1. tjíó
2. xank'íú
3. tjia
4. tj'ion
5. ndantia

Página 57: Ejemplos con ai

nd'ai ndjai njai tuntjái j'ai

Página 62: Ejemplos con hi al final

tumankuhi yánisehi chutsíhin ninkuahin
kichahi

Página 64: Ejercicio 23

1. chítúhi
2. ndjajihi
3. tíbane
4. kixian
5. bixíún
6. nintakui
7. ni'yahi
8. nīsehi

Página 67: Ejercicio 24

1. ma
2. mahi
3. nitja
4. nitjahi
5. chinka
6. chinkahi
7. yáxileh
8. yáxilehi
9. najyun
10. najyuhin

Página 69: Ejemplos con **dy**

ndyjo ndyjuni kindyja ndyjo ndandyjeé

Página 69: Ejemplos con **dz**

Naxindzjeen títs'ínndzjen tímandzjen

ndzjoya títs'ínndzjo

Página 70: Ejercicio 25

1. ndjio
2. ndjaá
3. ndjia
4. ncheé
5. chjuún
6. ndyjaá
7. kinchja
8. ndyjo
9. ndyjeé

Página 72: Ejercicio 26

1. ndandyjeé
2. kindyja
3. xki ndyjun
4. t̄inchuin
5. t̄intsuboo
6. ndyjunni
7. ntsjén
8. ndyjaá
9. ndyeéhi
10. ndjiahi

Página

73: Ejemplos jántintí chálíkíé chákúchú ntá núyá
con **tono**
alto

ninte su yatu kits'i kuan

Página 74: Ejemplos con **tono medio**

na'yá natsí kits'ín najní najñá

Página 74: Ejemplos con **tonos medio y alto**

ntánki yáti x'ótji t̄jínnda ntínta

Página 74: Ejemplos con **tonos alto y medio**

Página 75: Ejercicio 27

1. t̄jio
2. j̄a
3. nte
4. te
5. xá

Página 76: Ejercicio 28

1. ni'yaná
2. natsí
3. kitsjá
4. xinkjín
5. maná
6. nañáná

Página 77: Ejemplos con **tono bajo**

chuyje nachu kjama naxa tjennki

Página 77: Ejemplos con **tonos bajo y medio**

chjuntu chuni tjenna t̄inchuin nachjani

Página 79: Ejercicio 29

1. t̄jio
2. tífiná, tífia
3. xka
4. já
5. xin
6. ndyja

Página 80: Ejercicio 30

1. yáxile
2. yámixa
3. yálap̄i
4. yápank̄un
5. tífik̄o
6. ntítur̄u
7. cháluk̄u
8. chíki

Página 84: Ejemplos con tonos bajo y alto en la misma sílaba

ts'íín chánd'úú nd'aí kj'uaí ndjǐí

Página 85: Ejemplos con **tonos bajo y medio en la misma sílaba**

nĩkuannu bankĩnkoo b'a n'oo tasanu
pañunu

Página 85: Ejemplos con **tonos alto y bajo en la misma sílaba**

tsakjíun nd'íu b'a tjíun chóon nijmée

Página 86: Ejercicio 31

1. nisoo
2. chóo
3. yo
4. yaá
5. ja
6. jóo
7. jóoo
8. júa

Página 87: Ejercicio 32

1. chákútúu
2. jarru
3. búrru
4. tumanku
5. nd'ee
6. chániseen
7. nįstjin
8. chánanú
9. chukúntsįen
10. ndyįona
11. mbaą
12. chálíkįe
13. nįstjen